

Quiz: Reading Signboards

Mar 19th (Sat), 2018 No.128M-PEC & LL Shihoya Arai School、 www.shihoya.com



<No.1> 「高い視覚チョッキは、使い古されなくてはならない。」ってどういうこと？



<Hint for No.1> “An airport worker with high visibility vest near an aircraft.”



<No.2> ↑ 「Interstate Flight: 指名手配・州間飛行」って何のこと？

<No.4> → 「猫と犬が降る」って日本語では、どんな天気のこと？



<No.3>

←

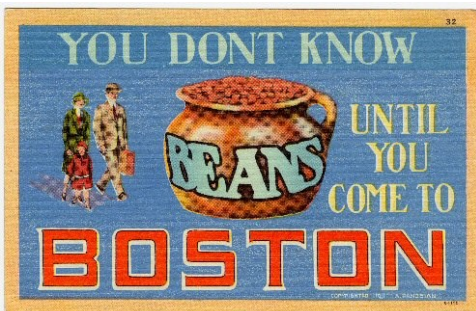
「このプラカード」何かが変わります！



<No.6>

←

「無口の投げ売り屋さんへ・するな・4万ポンドの素敵な物に直面します。」って何のこと？



<No.5> ↑ 「あなたは、豆を知らない。」ってどんな豆のこと？



<No.7> ↑ 「私達は君の後ろにいるよ、ディスカバリー！」って何のこと？

The Answer of Quiz, Reading Signboards:

<No.1> この標示の意味は？ : What does this sign mean?

(A) “High Visibility Vests Must Be Worn At All Times In This Area.” ... 直訳すると...

「この区域では、いつでも、高い視界チョッキは、使い古されなくてはなりません。」???

◆ “worn”は、“wear” : 「着る、着用する」の、過去分詞。<wear – wore - worn>

◆ “high visibility vest”とは、「遠くからでも人がいると識別できるチョッキ」...日本の身近なところでは、交通誘導員さんたち(traffic guidance persons)が蛍光塗料(fluorescent paint)の帯が付いたチョッキを着ていますね。◆ 答え : 「この区域では、常時、高視認性安全服を着用しなくてはなりません。」

(B) “An airport worker with high visibility vest near an aircraft.” 「飛行機の近くの、高視認性ベストを着用している空港作業員。」

<No.2> 「州間飛行」って何のこと？ : What does “Interstate Flight” mean in this sign?

“WANTED Interstate *Flight - Murder” ◆ 答え : 「指名手配・全米逃亡者 — 殺人犯」

*flight [flaɪt] : (un) 逃走、逃亡 (flee [fli:] : (vi) 逃げる : の名詞形)

<No.3> このプラカード、何かが変です。どこ？ : What is something wrong in this placard?

◆ 答え : “Make English America’s Official Language.” 「英語を公用語にせよ。」

<No.4> 「猫と犬が降る」って日本語では、どんな天気？ : What do we Japanese call such a weather as cats and dogs are falling? ◆ 答え : “It’s raining cats and dogs.”

「どしゃ降り。」

<No.5> 「あなたは豆を知らない。」って何のこと？ : ◆ 答え : “You don’t know BEANS until you come to Boston.” 「日光を知らずに結構と言うな。」 “How many blue beans does it take to make seven white beans?” (7個の白い豆を作るには青い豆が幾つ必要?) という、なぜならからとのこと。この答えがわからないと、“You don’t know beans.”と言われたから。ちなみに、なぜならの答えは、“Seven blue makes seven white, because when you peel seven blue you get seven white. (7つの青い豆です。なぜなら7つの青い豆をむけばいいから。) ですって。

<No.6> 「無口の投げ売り屋さんへ : するな : 4万ポンドの素敵なことに今直面する。」って何のこと？ : What’s this sign’s meaning? – “dumb dumpers / Don’t do it. / You now face fines of £40,000.” ◆ 答え : 「黙ってごみを捨てると、すぐさま、4万ポンドの罰金を払うことになります。」 2018年4月26日(木)10:00 pm現在、1£ = 152.46円ですので、4万ポンド= 6,098,435.44円 : 約6百万円の罰金!

<No.7> 「私達は、君の後ろにいるよ.ディスカバリー。」って何のこと？

◆ 答え : “We’re Behind You, Discovery.” 「応援してるよ、ディスカバリー。」